

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.48.21>

## ФИТОНИМЫ В СОСТАВЕ ВЕПСКИХ ТОПОНИМОВ

Научная статья

Бродский И.В.<sup>1,\*</sup><sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-6267-9819;<sup>1</sup> Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (kodima[at]mail.ru)

## Аннотация

В предлагаемой работе автор предпринимает попытку выявить и систематизировать топонимы прибалтийско-финского происхождения в историческом ареале вепсского языка, содержащие в себе фитонимы либо мотивированные ими. Всего показано около полутора сотен таких топонимов, как вепсскоязычных, так и субстратных, функционирующих в севернорусских говорах. Почти все эти названия являются сложными по форме (двухкомпонентными), состоящими из топоосновы и топодетерминанта. Однословные топонимы, как правило, являются суффиксальными производными от вепсской основы. В качестве топоосновы выступает тридцать названий растений (деревьев, кустарников, трав); большинство рассматриваемых нами топонимов – гидронимы, относящиеся к различным видам водных объектов.

**Ключевые слова:** топонимия, фитоним, гидроним, вепсский язык, ареальная лингвистика.

## PHYTONYMS IN VEPSIAN TOPONYMS

Research article

Brodsky I.V.<sup>1,\*</sup><sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-6267-9819;<sup>1</sup> A. Herzen Russian state pedagogical university, Saint-Petersburg, Russian Federation

\* Corresponding author (kodima[at]mail.ru)

## Abstract

In this work, the author attempts to identify and systematize toponyms of Baltic-Finnish origin in the historical area of the Vepsian language that contain phytonyms or are motivated by them. About one and a half hundred such toponyms, both Vepsian-speaking and substratum toponyms, functioning in Northern Russian colloquialisms, are presented. Almost all of these names are complex in form (two-component), consisting of a topo-foundation and a topodeterminant. One-word toponyms are, as a rule, suffixal derivatives from the Vepsian base. Thirty names of plants (trees, shrubs, herbs) act as toponyms; most of the studied toponyms are hydronyms referring to various types of water bodies.

**Keywords:** toponymy, phytonym, hydronym, Vepsian language, areal linguistics.

## Введение

Трудно представить себе народ, который не включал бы в свои топонимы названия растений (фитонимы), либо не мотивировал бы топонимы различными фитонимами. Это явление мы рассмотрим на материале вепсской топонимии. При этом мы рассматриваем топонимы не только нынешнего вепсского ареала, но и территорий, которые обрусели в течение нескольких веков. На этих территориях сохранилось большое число топонимов, в первую очередь – гидронимов прибалтийско-финского происхождения, а также топонимов, состоящих из топоосновы прибалтийско-финского (вепсского) происхождения и русского топоформанта. Подавляющее большинство рассматриваемых нами топонимов представлено сложными по форме (топооснова + топоформант) названиями различных географических объектов, в первую очередь водных. Такая модель сложного топонима не характерна для русского языка и указывает на прибалтийско-финское происхождение названия.

Вепсский язык – один из прибалтийско-финских языков, занимающий среди других языков этой ветви особое место в силу архаичности многих явлений, а также специфики языковых контактов. Ареал вепсского языка расположен к востоку от ареалов других близкородственных языков (финского, ижорского, карельских наречий).

Тема мотивации вепсских топонимов фитонимами рассматривался И. И. Муллонен [5] на примере нескольких названий растений. В других работах Муллонен ([6], [7], [8]), как и в работах Л. А. Витушкиной [1], М. Н. Нечай [9], М. Э. Рут [10] рассматривались отдельные топонимы, в составе которых присутствуют вепсские фитонимы. А. А. Макарова исследовала включение ряда вепсских фитонимов в состав лимнонимов Белозерья [4, С. 136–141, 153]. На общем материале вепсского ареала данная тема не разрабатывалась.

В роли фитонимов-топооснов в вепсском ареале преобладают названия двух групп растений. Первая группа – названия заметных деревьев и крупных кустарников, служащих в качестве ориентира (место охоты, сбора грибов, ягод). Вторая группа – названия водных растений и растений, произрастающих у воды. Эти растения, как правило, мотивируют гидронимы или входят в их состав. Ниже мы рассмотрим топонимы, содержащие фитонимы обеих групп. Не рассматриваются названия, включающие топодетерминант -та 'земля; огород', так как мы считаем их

нарицательными (kartohkma 'картофельное поле', hernehma 'гороховые грядки' и т. п.). При работе над топонимическим материалом использовался большой вепсский диалектный словарь [2].

### Основные результаты: собранный и систематизированный лексический материал

Топонимический материал отобран из указанных выше работ, а также с использованием крупномасштабных карт Республики Карелия, Ленинградской и Вологодской областей. Для каждого топонима дается географическая привязка в виде индекса, обозначающего административный район: ПрК – Прионежский район Республики Карелия, ПоЛ – Подпорожский район Ленинградской области, ЛоЛ – Лодейнопольский район Ленинградской области, ТиЛ – Тихвинский район Ленинградской области, БоЛ – Бокситогорский район Ленинградской области, ВыВ – Вытегорский район Вологодской области, БаВ – Бабаевский район Ленинградской области.

Таблица 1 - Основные вепсские топодетерминанты и их перевод в составе частично русифицированных топонимов (полукалек)

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.48.21.1>

вепсский топодетерминант	русский перевод	топодетерминант в частично русифицированных фитонимах (полукальках)
-houmeh, -houmez, -houm	подсечное поле, подсека	-гумузь
-jogi, -jeg, -eg	река	-ега
-järv', -jär'v, -jär', -g'är'v, -d'är'v	озеро	-ярвь, -ярви
-mättaz	холм	-
-nem	мыс	-нема
-nena	мыс	-нена
-oja	ручей	-оя, -уя, -ой, -уй
-sel'g	гряда холмов	-сельга
-so	болото	-со

Таблица 2 - Топонимы вепсского происхождения, содержащие фитонимы

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.48.21.2>

фитоним	вид топонима	образцы топонимов, содержащих фитонимы
Названия деревьев и крупных кустарников в составе топонимов		
<b>birb, virb</b> 'верба'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – вирб-.	название озера	Вирбозеро ВыВ
<b>hab</b> 'осина'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – габ-, хаб-, хоб-.	название озера	Habg'är'v ВыВ, Habjär'v ПоЛ, ВыВ, Nabojar'v ВыВ, Narus'ar' ВыВ, Габозеро ВыВ, Хапозеро БаВ, Хобозеро ТиЛ
	название реки	Habeg (< *Habjogi) ПоЛ
	название ручья	Nabojä ПрК, ПоЛ, ТиЛ, ВыВ, Габуй ПоЛ, Габручей ПрК, ПоЛ, ВыВ
	название острова	Habsar' ПрК, ПоЛ, БоЛ, Габостров ВыВ
	название залива, бухты	Габкара ПоЛ
	название мыса	Хабнема ПоЛ
	название холма	Habmättaz ПрК
	название гряды холмов	Habsel'g ПоЛ, ТиЛ, Габсельга ПоЛ, ТиЛ, ВыВ, Хабсельга ВыВ
	название оврага	Габорга ПоЛ
	название подсечного поля	Habhumeh ПоЛ, ВыВ, Nabhaam БоЛ, Габгамы ПрК

	название луга, покоса	Habnit ПоЛ, ВыВ
	название поля	Габнива ТиЛ
<b>hong</b> 'сосна'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – хонг-, гонг-, ганг-.	название озера	Гонгозеро ПоЛ, Хонгозеро ВыВ, Гангозеро ВыВ
<b>koiv</b> 'береза'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – койв-, койб-, койг-. Этот дендроним в составе топонимов чаще сокращается до koi- (в топонимах с русифицированным топодетерминантом – кой, кой).	название озера	Койбозеро ПоЛ, Койбозерко Бол
	название ручья	Koivoja ПоЛ, ВыВ, Койручей ПрК, ПоЛ
	название болота	Koiso ПоЛ
	название острова	Койсарь ВыВ
	название мыса	Koivnena ПрК
	название гряды холмов	Koivsel'g ПрК, ВыВ, Koisel'g ПоЛ, Койсельга ПрК, ПоЛ
	название подсечного поля	Koihoum ПрК, Koivhoumeh ТиЛ, ВыВ
	название луга, покоса	Koinit ПрК
	название урочища	Койбушка ВыВ, Койгуши Бол
	название моста	Koisüud ПоЛ
<b>kuz'</b> 'ель'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – куж-.	название озера	Kužar' ТиЛ, Кузозеро ПоЛ, Кужозеро ВыВ; Кузинозеро (вепс. Kuzen 'еловый') БаВ а также Кузебой ВыВ, с топодетерминантом, значение которого определяется как 'ручей' [3, С. 21].
<b>lep</b> 'ольха'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – леп-.	название озера	Lepjär'v ПоЛ, Lepd'är'v ПрК, Лепозеро ВыВ
	название ручья	Leroja ПрК, ПоЛ, ТиЛ, Бол, Лепоя ЛоЛ, Лепое ПоЛ, Лепой ВыВ, Леппой ПоЛ, Леппое ВыВ, Лепуй ТиЛ, Лепручей ПрК, ТиЛ
	название острова	Lepsar' ПрК, Лепсарь ТиЛ
	название залива, бухты	Lepkar ПоЛ, Лепкара ПоЛ
	название оврага	Leporg ПрК, ПоЛ, Лепорга ВыВ
	название подсечного поля	Lephoum ПрК, ПоЛ, Lephaam Бол
	название луга, покоса	Lepnit ПрК, ТиЛ, Леппокос ВыВ
	название поля	Леппожня ПоЛ
<b>mänd</b> 'сосна'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – мянд-, менд-.	название озера	Мяндозеро ВыВ, Мендозеро ВыВ
<b>nin', nin'pu</b> 'липа'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – нинь-, нин-, ни-.	название озера	Нинозеро ВыВ
	название ручья	Nin'oja ПрК, Niin'oja ПоЛ
	название острова	Nisar' ТиЛ
	название болота	Ниньболото ВоВ
	название гряды холмов	Nin'sel'g при рус. Липовая Сельга ПрК, Нисельга ПоЛ
<b>raju</b> 'ива'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – пай-.	название озера	Пайозеро БаВ
	название гряды холмов	Rajusel'g ПрК
<b>pedei, pedai</b> 'сосна'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – педа-, педаж-.	название озера	Педажозеро ВыВ
	название реки	Педажрека ВыВ
	название болота	Pedaiso ПоЛ
	название гряды	Pedeisel'g ПоЛ, Педайсельга ПрК, Педасельга

	холмов	ПрК
<b>pihl'</b> 'рябина'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – пигл-.	название озера	Пиглозеро ВыВ
	название ручья	Пиглое (< вепс. Pihl'oja) ВыВ
<b>raid</b> 'ива'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – райд(а)-.	название озера	Райдозеро ВыВ
	название ручья	Райдоя ВыВ
	название луга, покоса	Райдовый Мыс ВыВ
	название урочища	Райдач ВыВ (вепс. Raidač, суффиксальное производное от raid 'ива').
<b>tom'</b> 'черемуха'	название поля	Tomeine Пол
<b>vahtar'</b> 'клен'	название озера	Vahtjärv (русское название Клёнозеро) БаВ
	название гряды холмов	Vahtar'sel'g ПрК
Названия водных и растущих у воды травянистых растений		
<b>hozj</b> 'хвощ'	название озера	Hozjär' Пол
<b>kiz'u, kiz'u-hiin</b> 'хвощ зимующий'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – киз-.	название озера	Кизозеро ВыВ
<b>korteh, kortez</b> 'хвощ'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – курт-.	название озера	Кортозеро Пол / ВыВ
<b>osok</b> 'осока'	название луга, покоса	Osoknit Пол
<b>rogo</b> 'камыш', 'тростник'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – рого-.	название озера	Rogjär' Пол, Рогозеро ВыВ
<b>vehk</b> 'вахта трехлистная'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – вехк-, вех-, вихк-, вякк-, вешк-, вег-, век-.	название озера	Vehkjär'v Пол, Тил, Бол, Vehtkär' БаВ, Vihkjär'v Пол, Вехкозеро Пол, Вяккозеро БаВ, также Вехтъярвьозеро ВыВ (с "лишним" русским детерминантом)
	название ручья	Vehkoja ПрК, Бол, Вехкое Пол, ВыВ, Вехкой ВыВ, Вехкручей ПрК, Вихкручей Пол, Вехручей ПрК
	название болота	Vehkso Пол
	название оврага	Vehkorg Пол
	название поля	Вехпожня ВыВ
Названия иных травянистых растений		
<b>hein, hiin</b> 'трава (общее название)'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – гейн-, хейн-, эйн-, хайн-.	название озера	Hiinjärв Пол, Хайнозеро ВыВ, Хейнозеро Бол, Хейнозерко Бол, Эинозеро Пол, Еинозеро ПрК
	название болота	Heinso Пол, Гейнсо БаВ
<b>lunzik, luuzik, lunzikeine</b> 'костяника'	название подсечного поля	Luuzikhaamez Бол
<b>katač</b> 'папоротник'	название болота	Katačso Пол
<b>kanabr</b> 'вереск'	название подсечного	Kanabruumeh Бол

	поля	
<b>manzik, maazik, manzikeine</b> 'земляника'	название подсечного поля	Maazikhaamez Бол
<b>murm</b> 'морощка'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – мурм-	название озера	Мурмозеро ТиЛ
<b>mustik, mustikeine</b> 'черника'	название подсечного поля	Mustikhaamez Бол
<b>ozr</b> 'ячмень'	название деревни	Ozroil (рус. Озровичи) ТиЛ, мотивировано вепс. ozr 'ячмень'.
<b>pučk, putk</b> 'дягиль'; в топонимах с русифицированным топодетерминантом – пучк-	название озера	Пучкозеро ВыВ
<b>rugž</b> 'рожь'	название холма	Rugžmägi ПоЛ

### Обсуждение

И. И. Муллонен реконструирует по вепским топонимам еще одну топооснову-фитоним *kid'ž-, kiž-* 'мох (растущий на дне водоемов)' [5, С. 58 – 59]. Действительно, эта основа встречается в целом ряде топонимов: *Kižid'är'v* (рус. Кижозеро), болото *Kižiso*, ручей *Кижое*; реконструкция подтверждается карельским ливвиковским словом *kiidžin* 'мох (в т. ч. растущий на дне водоемов)'.

Общая картина распространения фитонимов в топонимии вепского ареала (в т. ч. историческая, т. к. мы рассматриваем и субстратную топонимию на обрусевших территориях) характеризуется следующими основными моментами:

а) Огромное большинство топонимов имеет сложную двухкомпонентную структуру; иных топонимов мало, и это, за редчайшим исключением, суффиксальные образования. Соответственно, простые топонимы всегда имеют вепскую основу. Двухкомпонентная структура, как уже отмечалась, не характерна для славянской и балтийской топонимии и в рассматриваемом ареале может однозначно трактоваться как маркер прибалтийско-финского происхождения топонима.

б) Подавляющее большинство топонимов, включающих в себя названия растений – это различного рода гидронимы (названия озер, рек, ручьев и болот). Крупных рек в регионе нет, и их названия, как правило, простые по форме и не мотивируются названиями растений. Зато в вепском ареале множество озер разного размера и формы, с разным характером берегов и окружающей флоры, что порождает большое разнообразие сложных гидронимов с топоосновой-фитонимом. Это же относится к ручьям и болотам, которые также многочисленны.

в) В результате русской колонизации происходила поспешная ассимиляция прибалтийско-финского населения, в результате чего возникло множество полукалькированных топонимов, включающих русский топодетерминант (-озеро, -остров, -покос и др.) и вепскую топооснову, зачастую претерпевшую определенные фонетические изменения. Встречаются и полные кальки, например, *Клёнозеро*, *Клёнболото* – эти гидронимы сохраняют структурные модели прибалтийско-финских.

г) Названия растений в составе топонимов можно разделить на три условные группы. К первой относятся названия деревьев, произрастающих в каком-либо локусе (по берегам водных объектов, на холме, около сельскохозяйственных угодий, жилья и т. д.). По различным сведениям, эти деревья чаще всего выделяются при образовании топонима тогда, когда они образуют рощи, чащи, то есть заметные скопления. Дендронимов достаточно много, и они относятся почти ко всем деревьям, произрастающим в вепском ареале. При этом отсутствуют топонимы, включающие названия дуба и ясеня, хотя они содержатся в [2], потому что в исследуемом ареале они в естественном виде практически не произрастают и встречаются только как редкие искусственные посадки (в основном в поместьях).

Ко второй группе относятся растения, всегда отмечавшиеся вепсами как растущие у воды. Это вахта трехлистная, хвощи, папоротники, тростники, камыши, осока. Среди них выделяется вахта как растение очень заметное, используемое ныне как декоративное; кроме того, это лекарственное растение, применяемое для лечения целого ряда болезней. Именно в связи с этим количество гидронимов с первым компонентом – названием вахты очень велико.

К третьей группе мы относим травянистые растения и ягодные кустарнички, названия которых также встречаются в составе топонимов. Среди топодетерминантов при них уже преобладают названия сухопутных объектов (подсека, холм, деревня), что хорошо соотносится с местами, где эти растения встречаются.

### Заключение

Исследования семантической структуры топонимов исторического вепского ареала важно в первую очередь для выяснения исторических обстоятельств формирования вепского этноса. Кроме того, такое исследование может дать сведения и о хозяйственной истории Северо-Запада России, о путях распространения сельскохозяйственных (в т. ч. агрономических) знаний. Рассмотренные нами топонимы сравнительно легко поддаются этимологизации, но более

половины топооснов, встречающихся в вепском ареале, не этимологизируются, исходя из современных данных, полученных в результате сравнительно-исторических и контактологических исследований. В связи с этим комплексное исследование топонимии всего вепского ареала (в т. ч. его обрусевших районов) представляется сегодня актуальной задачей.

### Финансирование

Работа выполнена при поддержке Минпросвещения России в рамках государственного задания по теме «Научно-методическое сопровождение разработки содержания и подготовки учебных пособий для вузов по родным языкам, фольклору, литературе и культуре коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока» (дополнительное соглашение № VRFY-2023-0016). Данная работа выполнена при поддержке Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена в рамках проекта «Финно-угорская фитонимия. Сравнительное исследование», получившее поддержку по итогам Конкурса на выполнение перспективных фундаментальных научно-исследовательских работ молодыми учеными РГПУ им. А. И. Герцена 2021 г.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Funding

The work was carried out with the support of the Ministry of Education of Russia within the framework of the state task on the topic "Scientific and Methodological Support for the Development of Content and Preparation of Textbooks for Universities on Native Languages, Folklore, Literature and Culture of Indigenous Peoples of the North, Siberia and the Far East" (supplementary agreement No. VRFY-2023-0016). This work was carried out with the support of the A. I. Herzen Russian State Pedagogical University within the framework of the project "Finno-Ugric Phytonymy. Comparative research", which was supported by the results of the Competition for the performance of promising fundamental research works by young scientists of the A. I. Herzen State Pedagogical University in 2021.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Витушкина Л. А. Этимологический анализ некоторых субстратных топонимов северной части Белозерского края / Л. А. Витушкина // Вопросы ономастики. — 1975. — 10. — с. 68 – 77.
2. Зайцева М. И. Словарь вепского языка / М. И. Зайцева, М. И. Муллонен — Ленинград: Наука, 1972. — 746 с.
3. Захарова Е. В. В поисках топонимических границ в Белозерье / Е. В. Захарова, А. А. Макарова, И. И. Муллонен // Вопросы ономастики. — 2016. — Том 13, № 1. — с. 7 - 29.
4. Макарова А. А. Русская озерная гидронимия Белозерья: системно-функциональный аспект : дис. ...канд. : 10.02.01 : защищена 2013-02-20 : утв. 2013-08-21 / А. А. Макарова — Екатеринбург: 2013.— 764 с.
5. Муллонен И. И. Очерки вепской топонимии / И. И. Муллонен — Санкт-Петербург: Наука, 1994. — 156 с.
6. Муллонен И. И. Топонимия Присвирья: Проблемы этноязыкового контактирования / И. И. Муллонен — Петрозаводск: Изд-во ПГУ, 2002. — 356 с.
7. Муллонен И. И. Природные и культурные факторы формирования вепской этнической территории / И. И. Муллонен // Труды Карельского научного центра РАН; — Петрозаводск: Изд-во КарНЦ РАН, 2012. — с. 13 – 24.
8. Муллонен И. И. Материалы по северновепской топонимии / И. И. Муллонен // Истоки Карелии: время, территория, народы. Полевые исследования и архивные материалы; — Петрозаводск: Изд-во КарНЦ РАН, 2014. — с. 29 – 54.
9. Нечай М. Н. Топонимы-полукальки с вепскими основами в русской топонимии Вытегорского края / М. Н. Нечай // Вопросы ономастики. — 1982. — 15. — с. 57 – 59.
10. Рут М. Э. Вепские географические термины в русской апеллятивной лексике и топонимии Вытегорского района Вологодской области / М. Э. Рут // Ономастика Европейского Севера СССР; — Мурманск: Изд-во Мурманского государственного педагогического университета, 1982. — с. 21 - 23.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Vitushkina L. A. Etimologicheskij analiz nekotoryh substratnyh toponimov severnoj chasti Belozerskogo kraja [Etymological Analysis of Some Substratum Toponyms of the Northern Part of Beloje Ozero Lakelands] / L. A. Vitushkina // Onomastics Issues. — 1975. — 10. — p. 68 – 77. [in Russian]
2. Zajtseva M. I. Slovar' vepsskogo jazyka [Dictionary of the Vepsian Language] / M. I. Zajtseva, M. I. Mullonen — Leningrad: Nauka, 1972. — 746 p. [in Russian]
3. Zaharova E. V. V poiskah toponimicheskikh granits v Belozer'e [In Search of Toponymic Boundaries in Beloje Ozero Lakelands] / E. V. Zaharova, A. A. Makarova, I. I. Mullonen // Onomastics Issues. — 2016. — V. 13, № 1. — p. 7 - 29. [in Russian]
4. Makarova A. A. Russkaja ozernaja gidronimija Belozer'ja: sistemno-funktsional'nyj aspekt [Russian Lake Hydronymy of Beloye Ozero Lakelands: System-functional Aspect] : dis....of PhD in Social and Human Sciences : 10.02.01 : defense of the thesis 2013-02-20 : approved 2013-08-21 / A. A. Makarova — Ekaterinburg: 2013.— 764 p. [in Russian]

5. Mullonen I. I. Oчерki vepsskoj toponimii [Essays on Vepsian Toponymy] / I. I. Mullonen — Sankt-Peterburg: Nauka, 1994. — 156 p. [in Russian]
6. Mullonen I. I. Toponimija Prisivir'ja: Problemy etnojazykovogo kontaktirovanija [Toponymy of Svir Region: Problems of Ethno-linguistic Contact] / I. I. Mullonen — Petrozavodsk: Publishing House of PSU, 2002. — 356 p. [in Russian]
7. Mullonen I. I. Prirodnye i kul'turnye faktory formirovanija vepsskoj etnitcheskoj territorii [Natural and Cultural Factors of Veps Ethnic Territory Formation] / I. I. Mullonen // Trudy Karel'skogo nauchnogo centra RAN [Proceedings of the Karelian Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences]; — Petrozavodsk: Publishing House of KarSC RAS, 2012. — p. 13 – 24. [in Russian]
8. Mullonen I. I. Materialy po severnovepsskoj toponimii [Materials on Northern Vepsian Toponymy] / I. I. Mullonen // Istoki Karelii: vremya, territoriya, narody. Polevye issledovaniya i arhivnye materialy [Origins of Karelia: Time, Territory, Peoples. Field Studies and Archival Materials]; — Petrozavodsk: Publishing House of KarSC RAS, 2014. — p. 29 – 54. [in Russian]
9. Nechaj M. N. Toponimy-polukal'ki s vepsskimi osnovami v russkoj toponimii Vytegorskogo kraja [Toponyms-semicalques with Vepsian Stems in the Russian Toponymy of the Vytegra Region] / M. N. Nechaj // Onomastics Issues. — 1982. — 15. — p. 57 – 59. [in Russian]
10. Rut M. E. Vepsskie geograficheskie terminy v russkoj appellativnoj leksike i toponimii Vytegorskogo rajona Vologodskoj oblasti [Vepsian Geographical Terms in the Russian Appellative Lexicon and Toponymy of the Vytegra District of the Vologda Oblast] / M. E. Rut // Onomastika Evropejskogo Severa SSSR [Onomastics of the European North of the USSR]; — Murmansk: Publishing house of Murmansk State Pedagogical University, 1982. — p. 21–23. [in Russian]